

Протокол про наміри між Радою міжнародних наукових досліджень та обмінів (IREX) та Міністерством культури та інформаційної політики України	Memorandum of Understanding between International Research & Exchanges Board (IREX) and the Ministry of Culture and Information Policy of Ukraine
Рада міжнародних наукових досліджень та обмінів (надалі – «IREX») в особі заступника директора IREX/Україна, пані Вікторії Мацько, яка діє на підставі довіреності від 15 листопада 2023 року та Міністерство культури та інформаційної політики України (надалі – «Міністерство») в особі заступника Міністра з питань європейської інтеграції Шевченка Тараса Сергійовича, що діє на підставі положення про МКІП, затвердженого постановою Кабінету Міністрів України від 16 листопада 2019 №885 (зі змінами), далі IREX та Міністерство при спільному згадуванні можуть також іменуватись «Сторони», на виконання Угоди між Урядом України та Урядом Сполучених Штатів Америки про гуманітарне і техніко-економічне співробітництво від 7 травня 1992 року уклали цей Протокол про наміри та домовилися про викладене нижче:	International Research & Exchanges Board (IREX) (hereinafter – IREX) represented by the Deputy Country Director IREX/Ukraine, Mrs. Viktoria Matsko, acting based on the power of attorney, dated November 15, 2023 and the Ministry of Culture and Information Policy of Ukraine (hereinafter – the Ministry) represented by the Deputy Minister of Culture and Information Policy for European Integration, Mr. Taras Shevchenko, acting based on the power of MCIP provision, approved by the decree of the Cabinet of Ministers of Ukraine dated November 16, 2019 №885 (with changes), hereinafter referred to as “Parties”, in accordance with the Agreement between the Government of Ukraine and the Government of the United States of America regarding Humanitarian and Technical Economic Cooperation dated May 7, 1992 have agreed to the following:
1. Зміцнювати зусилля в протидії дезінформації та інформації, яка націлена на Україну та війну в Україні; 2. Розвивати всебічний підхід, який залучає всі верстви населення, що є найбільше ефективною стратегією протидії дезінформації і де ключовою опорою цих зусиль виступає міцне громадянське суспільство; 3. Сприяти створенню майданчиків для взаємодії найкращих практик протидії дезінформації та посилення стратегії національної безпеки; 4. Визнавати можливість впровадження нових підходів та інновацій, які посилюють всесуспільну взаємодію в секторі протидії дезінформації та пропаганди.	1. Strengthen the efforts in countering disinformation and information operations targeting Ukraine and the war in Ukraine; 2. Develop a whole-of-society approach involving participation across all strata of a population as the most effective strategy to counter disinformation, with a robust civil society being a key pillar of this collective effort; 3. Facilitate the creation of platforms for best practices of disinformation counteraction and strengthening of the national information security strategy; 4. Acknowledge the importance of introduction of new approaches and innovations strengthening the whole-of-society cooperation in the sector of countering disinforming and propaganda.
Стаття 1	Article 1
Міністерство та IREX домовилися сприяти реалізації «Програми інформаційної стійкості українського громадянського суспільства» (надалі у тексті – Програма) з метою підтримки протидії дезінформації та просування мережі всесуспільної взаємодії в сфері протидії дезінформації, націленої на Україну та війну в Україні.	The Ministry and IREX agreed to partner to facilitate the implementation of Ukraine Civil Society Information Resiliency Program (hereinafter – Program) in support of countering disinformation and fostering a network of whole-of-society cooperation in the sector countering propaganda against Ukraine and the war in Ukraine.
Цілі програми полягають у наступному:	The program goals are the following:
1. Визначити та підтримати громадські організації, стратегічних комунікаторів, програм і послуг, які будують стійкість до дезінформації та пропаганди в та про Україну; 2. Підвищити спроможність громадських організацій, визначених в Цілі 1, протидіяти дезінформації та пропаганді на місцевому, національному та регіональному рівнях; 3. Протидіяти дезінформації та пропаганді, націлених на війну в Україні, через проекти, які розроблені та впроваджені громадськими організаціями в Україні.	1. Identify and support CSOs, strategic communicators, programs, and services building resilience to disinformation and propaganda in and around Ukraine. 2. Increase the capacity of CSOs identified in Objective 1 to counter disinformation and propaganda at local, national, and regional levels. 3. Counter disinformation and propaganda targeting the war in Ukraine through projects designed and conducted by CSOs in Ukraine.
Основні якісні показники програми: Консультативна Рада Програми; до 12 грантів, виданих громадським організаціям на підтримку проектів протидії дезінформації в Україні; до 20 навчальних семінарів для партнерів.	The key quantitative program indicators are as follows: Program advisory board, up to 12 sub-awards issued to civil society organizations for counter disinformation projects in Ukraine, and up to 20 learning workshops for the partners.

Стаття 2 IREX реалізуватиме Програму у співпраці з громадськими партнерськими організаціями. Діяльність програми буде розроблено відповідно до інтересів і потреб цільових груп на основі найкращих принципів медіаграмотності, інформаційної безпеки, сталості, інклюзивності та гендерно-конфліктного підходу «не нашкодь».	Article 2 IREX will implement the Program in cooperation with the civil society organizations. The program activities will be developed based on the interests and needs of the target groups using the best principles of media literacy, information security, sustainability, inclusivity as well as conflict and gender sensitive Do-Not-Harm approach.
Стаття 3 В період виконання Програми, IREX організує закупівлю необхідного обладнання та матеріалів, потрібних для впровадження програмних ініціатив згідно з планом закупівель для Програми.	Article 3 In the course of the Program, IREX will organize procurement of equipment and materials, necessary for the implementation of the program initiatives in accordance with the procurement plan for the Program.
Стаття 4 Сторони сприятимуть розвитку спільних зусиль у сфері протидії дезінформації та пропаганді шляхом планування та впровадження спільних заходів для цільової аудиторії та партнерів.	Article 4 The Parties will facilitate the joint efforts in countering disinformation and propaganda through planning and running of joint events for target audiences and partners.
Стаття 5 Міністерство та IREX спільно здійснюватимуть моніторинг та оцінку впливу Програми, в тому числі шляхом аналізу статистичних показників та зворотного зв'язку партнерів.	Article 5 The Ministry and IREX will jointly perform monitoring and evaluation of the impact of the Program by analyzing statistical data and partners' feedback.
Стаття 6 Сторони сприятимуть розвитку ініціатив у межах загальнодержавних і міжнародних програм і проектів, орієнтованих на розвиток стратегії протидії дезінформації та плану заходів, який підтримує креативні ініціативи та зміцнює демократичне суспільство.	Article 6 The Parties will facilitate the development of initiatives under national and international programs and projects directed toward the development of countering disinformation strategy and plan of events, supporting creative initiatives and strengthening democratic society.
Стаття 7 З метою виконання вимог Постанови Кабінету Міністрів України від 15 лютого 2002 року №153 «Про створення єдиної системи залучення, використання та моніторингу міжнародної технічної допомоги» Сторони зазначають наступне:	Article 7 In order to meet the requirements stated in the Cabinet of Ministers of Ukraine resolution dated February 15, 2002 "On development of the unified involvement, usage and monitoring system of the international technical assistance" the Parties have agreed on:
1. назва Програми: «Програма інформаційної стійкості українського громадянського суспільства»;	1. The Program's name is: Ukraine Civil Society Information Resiliency Program;
2. мета Програми: (i) Підвищити спроможність обраних громадських організацій у сфері протидії дезінформації та пропаганді на місцевому, національному та регіональному рівнях та (ii) визначити та підтримати громадські організації, стратегічних комунікаторів, програм і послуг, які будують стійкість до дезінформації та пропаганди в та про Україну, та (iii) протидіяти дезінформації та пропаганді, націленій на війну в Україні, через проекти, які розроблені та впроваджені громадськими організаціями в Україні.	2. The Program goals are the following: (i) Increase the capacity of the selected CSOs to counter disinformation and propaganda at local, national, and regional levels and (ii) identify and support CSOs, strategic communicators, programs, and services building resilience to disinformation and propaganda in and around Ukraine, and (iii) counter disinformation and propaganda targeting the war in Ukraine through projects designed and conducted by CSOs in Ukraine.
3. строк реалізації Програми: з 20 вересня 2023 по 30 вересня 2025 року;	3. The Program implementation term: from September 20, 2023 to September 30, 2025.
4. відповідно до Угоди на виконання Програми: SGCEPD23CA0037	4. In accordance with the Award: SGCEPD23CA0037
а) Завданнями Програми є:	a. The Program pursues the following objectives:

- Визначити та підтримати громадські організації, стратегічних комунікаторів, програми і послуги, які будують стійкість до дезінформації та пропаганди в та про Україну; - Підвищити спроможність громадських організацій, визначених у Meti 1, протидіяти дезінформації та пропаганді на місцевому, національному та регіональному рівнях; - Протидіяти дезінформації та пропаганді, націленій на війну в Україні, через проекти, які розроблені та впроваджені громадськими організаціями в Україні.	- Identify and support selected CSOs, strategic communicators, programs, and services building resilience to disinformation and propaganda in and around Ukraine; - Increase the capacity of the selected CSOs identified in Objective 1 to counter disinformation and propaganda at local, national, and regional levels; - Counter disinformation and propaganda targeting the war in Ukraine through projects designed and conducted by the selected CSOs in Ukraine.
б) Очікувані результати від реалізації Програми наступні:	b. Expected program implementation results:
- Підвищена спільна обізнаність про зацікавлених сторін та потреби для подолання дезінформації; - Підвищена підтримка, доступна для громадських організацій, задля розбудови стійкості до дезінформації та пропаганди; - Підвищена здатність громадських організацій ефективно керувати організаціями. - Підвищена здатність громадських організацій лишатися стійкими у складних навколишніх реаліях; - Підвищена здатність громадських організацій розробляти успішні проекти, що протидіють дезінформації; - Підвищена здатність громадських організацій впроваджувати успішні проекти, що протидіють дезінформації.	- Increased shared awareness of stakeholders and needs in addressing disinformation; - Increased support available to CSOs to build resilience to disinformation and propaganda; - Increased ability of CSOs to operate effective organizations. - Increased ability of CSOs to stay resilient in difficult operating environments. - Increased ability of CSOs to design successful projects that counter disinformation. - Increased ability of CSOs to implement successful projects that counter disinformation.
в) Критеріями досягнення результативності Програми є:	c. The Program effectiveness criteria are the following:
- Збільшена кількість громадських організацій, які розбудовують стійкість до дезінформації та пропаганди; - Зростання кількості громадських організацій, здатних ефективно керувати організаціями. - Зростання кількості громадських організацій, які впроваджують успішні проекти, що протидіють дезінформації.	- Increased number of CSOs that build resilience to disinformation and propaganda; - Increased number of CSOs operating effective organizations; - Increased number of CSOs implementing successful projects that counter disinformation.
Стаття 8	Article 8
Протокол про наміри укладено у двох примірниках українською та англійською мовами, які мають однакову юридичну силу. Протокол про наміри учинено у м. Києві, Україна «___» _____ 2024 року, набуває чинності з дати укладення, і діятиме до 30 вересня 2025 року. Дія цього Протоколу про наміри розповсюджується на строк, на який Протокол про наміри укладений, якщо жодна із Сторін письмово не повідомить іншу Сторону за два місяці до бажаної Сторони дати припинення цього Протоколу про свій намір припинити дію Протоколу.	This Memorandum comes into effect from the date when it is signed and remains effective until September 30, 2025. Two copies of this Memorandum, both in English and in Ukrainian, both texts being equally authentic, are signed in Kyiv, Ukraine on _____. The effectiveness of this Memorandum is valid for the designated duration period, unless one of the Parties informs the other one in writing, no less than two months in advance about the termination of this Memorandum.
Міністерство культури та інформаційної політики України Україна, 01601, м. Київ, вул. Івана Франка (Шевченківський р-н), будинок 19 Код згідно з ЄДРПОУ 43220275 Тарас ШЕВЧЕНКО Рада міжнародних наукових досліджень та обмінів (IREX) Україна, 01601, м. Київ, вул. Шовковична, 42-44 Вікторія МАЦЬКО	The Ministry of Culture and Information Policy of Ukraine Ukraine, 01601, Kyiv, 19 Ivana Franka (Shevchenkivskiy district) 43220275 Taras SHEVCHENKO International Research & Exchanges Board (IREX) Україна, 01601, Kyiv 42-44 Shovkovychna str. Viktoria MATSKO